

## CÓMO ESCRIBIR UNA REDACCIÓN

<b>Generar ideas</b>	Desarrolla el tema propuesto mediante <b>brainstorming</b> o “lluvia de ideas”, que consiste en anotar cuantas ideas se te ocurran sobre el tema. Luego, establece nexos de relación a fin de organizarlas en ideas principales y secundarias. Finalmente, debes estructurarlas y ordenarlas en párrafos. (Ver “Conectores” en este mismo capítulo.)
<b>Las frases</b>	<p>Escribe una serie de <b>frases relacionadas</b> con el tema que estén <b>bien estructuradas</b> gramaticalmente y con una lógica.</p> <p>Escribe de <b>manera clara y precisa</b>.</p> <p><b>Haz frases sencillas</b> siguiendo el orden de la oración: sujeto, verbo y complementos. Evita frases largas y rebuscadas.</p> <p><b>Coloca la información relevante</b> al principio de la frase.</p> <p><b>Utiliza palabras y expresiones</b> relacionadas con el tema de la redacción. <b>Evita</b> las palabras y los incisos no relevantes.</p> <p>Ten en cuenta <b>los tiempos verbales</b>.</p>
<b>La estructura de una redacción</b>	<p><b>1.º párrafo: introducción.</b> Presenta el tema de redacción con una idea que resuma el contenido que quieres expresar en tu redacción. Atrae la atención en la primera frase: recuerda que alguien va a leer tu redacción. Esta frase puede ser una pregunta, una reflexión provocadora, una cita, un dato, etc.</p> <p><b>2.º párrafo: desarrollo.</b> Refuerza la idea principal del tema con otras secundarias que expliquen lo expuesto anteriormente. Une las ideas mediante conectores de manera que el conjunto resulte claro y conciso.</p> <p><b>3.º párrafo: conclusión.</b> Ésta puede consistir en un resumen de lo que has dicho, un consejo o advertencia al lector, tu propia opinión sobre el tema, etc.</p> <p><b>Una vez escrita la redacción, debes...</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Repasar la redacción para ver si has cometido errores en los tiempos verbales, la ortografía, la puntuación y el orden de las palabras.</li><li>2. Cambiar o corregir las palabras de las que no estés segura/o cómo se escriben.</li></ol>

## ESTRATEGIAS BÁSICAS PARA DOS TIPOS DE REDACCIÓN

<b>Opiniones a favor o en contra. Ventajas y desventajas de algo</b>	<p>Divide el discurso en los siguientes párrafos:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.º Presentación o introducción.</li><li>2.º Argumentos a favor y, a continuación, argumentos en contra.</li><li>3.º Conclusión.</li></ol> <p>Da la misma importancia a las ideas a favor y en contra.</p> <p>Presenta tus ideas de forma clara y sencilla.</p> <p>Resume tu opinión personal sobre el tema de redacción en la conclusión.</p>
--	--

## Contar una historia

**1.º párrafo.** Localiza y sitúa la historia. Describe los principales personajes, dónde y cuándo tuvo lugar la historia.

**2.º párrafo.** Desarrolla la historia siguiendo los principales acontecimientos que ocurren en la misma. No olvides organizar los hechos con cuidado, eligiendo las conjunciones apropiadas que unen unos hechos a otros.

**3.º párrafo.** Haz un final interesante. Los finales abiertos donde el lector tiene que adivinar qué ocurrirá después suelen ser muy efectivos e interesantes.

## CONECTORES

Dado que el apartado de **writing** (redacción) es donde más incide la calificación de la prueba de inglés, se incluye aquí una serie de conectores o frases hechas recomendadas para que los incluyas en tu escrito, dándole así una mayor calidad.

Es probable que tengas que escribir tu opinión sobre algo, ventajas y desventajas, pros y contras; quizá tengas que escribir un discurso o una carta personal o quizá se trate de una carta o solicitud formal.

Estos conectores causarán muy buena impresión a la/al que corrija y es seguro que te ayudará a mejorar tu calificación.

### CONECTORES PARA EXPRESAR UNA OPINIÓN PERSONAL

Utilízalos para empezar un escrito, expresar una opinión personal y dar razones o argumentos.

#### First of all

*en primer lugar*

First of all, I don't agree with your opinion.

*En primer lugar, no estoy de acuerdo con tu opinión.*

#### In my opinion In my view

*en mi opinión*

In my opinion, listening to music is more entertaining than reading history.

*En mi opinión, escuchar música es más entretenido que leer historia.*

#### Personally

*personalmente*

Personally, I think reading is more important.

*Personalmente, creo que leer es más importante.*

#### As far as I am concerned

*por lo que a mí respecta*

As far as I am concerned, Salamanca is one of the prettiest cities in Spain.

*Por lo que a mí respecta, Salamanca es una de las ciudades más bonitas de España.*

#### From my point of view

*bajo mi punto de vista*

From my point of view, I don't think that's the best option.

*Bajo mi punto de vista, no creo que esa opción sea la mejor.*

#### To begin with

*para empezar*

To begin with, I'd say that...

*Para empezar, yo diría que...*

#### Firstly

*primeramente*

Firstly, I'd like to point out that...

*Primeramente me gustaría señalar que...*

#### Secondly

*en segundo lugar*

Secondly, I'd like to add that...

*En segundo lugar, me gustaría añadir que...*

## CONECTORES PARA EXPRESAR RESULTADO, RAZÓN O CAUSA

Usa este tipo de conectores a lo largo de todo el escrito para expresar razones o para unir frases con consecuencias.

<b>That's why</b>	<i>esto es por lo que</i> Indurain had extraordinary physical qualities and that's why he was so successful. <i>Indurain tenía unas cualidades físicas extraordinarias y por esa razón tuvo tanto éxito.</i>
<b>Therefore</b>	<i>por lo tanto</i> Dogs would never leave you; therefore, you should always love them. <i>Los perros nunca te dejarían; por lo tanto, deberías amarlos siempre.</i>
<b>As a result of</b>	<i>como resultado</i> As a result of the bad habit of smoking, more and more people are dying from lung cancer. <i>Como resultado del mal hábito de fumar, cada vez más gente está muriendo de cáncer de pulmón.</i>
<b>Consequently</b>	<i>consecuentemente, en consecuencia</i> Consequently, I couldn't afford all the expenses. <i>Consecuentemente, no pude hacer frente a los gastos.</i>
<b>As</b>	<i>como</i> As it was raining, I didn't go out. <i>Como estaba lloviendo, no salí.</i>
<b>So</b>	<i>así que</i> She called me, so I looked at her and saw the most beautiful face I'd ever seen. <i>Me llamó, así que la miré y vi la cara más bella que nunca había visto.</i>
<b>Whereas</b>	<i>mientras que</i> I like reading whereas he likes listening to music. <i>A mí me gusta leer mientras que a él le gusta escuchar música.</i>
<b>So... that...</b>	<i>tan... que...</i> It was so beautiful that... <i>Era tan bonito que...</i>
<b>Such a... that...</b>	<i>tan... que...</i> It was such a beautiful view that... <i>Era un paisaje tan bonito que...</i>

## CONECTORES PARA EXPRESAR UNA OPINIÓN DISTINTA

Con estas expresiones puedes añadir más información a las opiniones anteriores o contrastar algunos de los argumentos antes aludidos. Con ellas, sugieres otros puntos de vista.

<b>On the one hand... on the other hand...</b>	<i>por una parte... por otra parte...</i> On the one hand, living in the country is cheaper and more relaxing but, on the other hand, there are some disadvantages. <i>Por una parte, vivir en el campo es más barato y más relajante pero, por otra parte, tiene algunas desventajas.</i>
<b>However</b>	<i>sin embargo</i>
<b>Nevertheless</b>	However, I don't think I would like to live in the country. <i>Sin embargo, creo que no me gustaría vivir en el campo.</i>
<b>Anyhow</b>	<i>de todas formas</i> Anyhow, he would not have been able to stay there. <i>De todas formas él no habría podido quedarse allí.</i>
<b>Anyway</b>	<i>de cualquier manera</i> Anyway, I'd rather live in Madrid. <i>De cualquier manera, preferiría vivir en Madrid.</i>

**In spite of** | *a pesar de*  
**Despite** | In spite of all the noise and traffic, I like living in the city.  
*A pesar de todo el ruido y tráfico, me gusta vivir en la ciudad.*

**On the contrary** | *por el contrario*  
On the contrary, I do think he deserved a better mark.  
*Por el contrario, sí creo que se mereció una nota más alta.*

**Although** | *aunque*  
Although he was an excellent person, he was moody.  
*Aunque era una excelente persona, tenía mal carácter.*

### **CONECTORES PARA AÑADIR INFORMACIÓN**

---

Éstos son conectores frecuentemente usados. Seguro que estás acostumbrada/o ya.

**And** | *y*  
Susan came in 1994 and has lived here ever since.  
*Susan vino en 1994 y vive aquí desde entonces.*

**Not only...  
but also...** | *no sólo... sino también...*  
Not only are you funny, but you're also witty.  
*No sólo eres divertida, sino que además eres lista.*

**As if** | *como si*  
**As though** | The house looked as if nobody lived there.  
*La casa parecía como si nadie estuviera viviendo allí.*  
It smells as though someone has been smoking here.  
*Huele como si alguien hubiera estado fumando aquí.*

**Apart from  
(this/that)** | *aparte de esto, aparte de aquello*  
Apart from sport, my only other interest outside class is music.  
*Aparte del deporte, mi único interés fuera de las clases es la música.*

**In addition** | *además*  
**Besides** | In addition, there were meetings with the children's parents.  
**Furthermore** | *Además, hubo encuentros con los padres de los chicos.*

**Also** | *también*  
Comillas is also a beautiful town.  
*Comillas es también un pueblo bonito.*

**For instance** | *por ejemplo*  
**For example** | There are many good restaurants; for example, the one just around the corner.  
*Hay muchos buenos restaurantes; por ejemplo, el de la esquina.*

**In the same way** | *de la misma forma*  
In the same way, we could eat first and then leave.  
*De la misma forma, podríamos comer primero y marcharnos después.*

### **CONECTORES QUE INDICAN TIEMPO**

---

**When** | *cuando*  
I can't remember when I last wrote.  
*No puedo recordar cuándo fue la última vez que escribí.*

**As** | *cuando*  
As I left the house, I remembered the key.  
*Cuando salía de casa, me acordé de la llave.*

**While** | *mientras*  
While he was standing there, he saw two men enter the bar.  
*Mientras estaba allí, vio a dos hombres entrando en el bar.*

<b>Meanwhile</b>		<i>mientras tanto</i>
<b>In the meantime</b>		Meanwhile, thousands of families were starving. <i>Mientras tanto, miles de familias morían de hambre.</i>
<b>Previously</b>		<i>previamente</i> He was previously the British consul in Spain. <i>Fue previamente cónsul británico en España.</i>
<b>Since</b>		<i>desde</i> Since last month, I haven't gone to the theatre. <i>Desde el mes pasado no voy al teatro.</i>
<b>Until then</b>		<i>hasta entonces</i>
<b>Before</b>		<i>antes</i>
<b>After</b>		<i>después</i>
<b>Later</b>		<i>y después</i>
<b>Then</b>		<i>entonces, después</i>

### **CONECTORES PARA CONCLUIR Y RESUMIR LO EXPUESTO**

---

Estas últimas frases de conclusión te las recomendamos especialmente. Te pueden servir para resumir todo lo anterior o para dejar claros tus puntos de vista que hasta este momento puedan parecer ambiguos. La buena impresión que dejes depende mucho de estas frases.

<b>In short</b>		<i>en breve, en resumen</i> I was cleaning, cooking and doing the ironing. In short, I was very busy. <i>Estuve limpiando, cocinando y planchando. En resumen, estuve muy ocupado.</i>
<b>On the whole</b>		<i>total que</i> On the whole he is a difficult character. <i>Total que es un personaje muy difícil.</i>
<b>Finally</b>		<i>finalmente</i> And finally, what do we mean by...? <i>Y por último, ¿qué queremos decir con...?</i>
<b>To sum up</b>		<i>resumiendo</i>
<b>In the end</b>		<i>al final</i>
<b>In conclusion</b>		<i>en conclusión</i>

## EXPRESIONES MÁS CORRIENTES EN LA REDACCIÓN

Aquí hay una serie de expresiones que pueden ser útiles a la hora de escribir una redacción. Son un buen recurso para redactar y expresar tus ideas. De todas formas, no olvides los puntos que hemos marcado anteriormente.

according to	<i>según</i>
after all	<i>al fin y al cabo</i>
all day long	<i>todo el día</i>
all of a sudden	<i>de repente</i>
as a matter of fact	<i>en realidad</i>
as far as I am concerned	<i>en lo que a mí respecta</i>
as I explained in	<i>según quedó explicado en</i>
by way of	<i>a modo de, como</i>
consequently	<i>por consiguiente</i>
considering that	<i>considerando que</i>
current events	<i>sucesos de la actualidad</i>
even though	<i>aunque</i>
forever	<i>para siempre</i>
for fear of	<i>por miedo a que</i>
for good	<i>para siempre</i>
for life	<i>para siempre</i>
for some time now	<i>de un tiempo a esta parte</i>
for these reasons I think	<i>por estas razones creo</i>
I am in favour of	<i>soy partidario de</i>
I am referring to	<i>me refiero a</i>
I have said previously	<i>he dicho anteriormente</i>
if I remember correctly	<i>si mal no recuerdo</i>
in addition	<i>además</i>
in case	<i>por si</i>
in general	<i>por lo general</i>
in my opinion	<i>a mi parecer</i>
in order to	<i>con objeto de que</i>
in the last/final analysis	<i>en último término</i>
in this respect	<i>a este respecto</i>
is it that...?	<i>¿es que...?</i>
it can be seen that	<i>se ve que</i>
it is believed that	<i>se cree que</i>
it is desirable that	<i>es de desear que</i>
it is evident that	<i>es patente que</i>
it is natural that	<i>es natural que</i>
it is necessary that	<i>es necesario que</i>

as I have already said	<i>como/según he dicho</i>
as I pointed out in	<i>según quedó indicado en</i>
as/so far as I know	<i>que yo sepa</i>
as though	<i>como si</i>
by all means	<i>como sea, por supuesto</i>
by no means	<i>de ninguna manera</i>
by that time	<i>para entonces</i>
it is obvious that	<i>es evidente que</i>
it is said that	<i>se dice que</i>
it is strange that	<i>es raro que</i>
it is time that	<i>ya es hora de que</i>
it is true that	<i>es verdad que</i>
it just so happens that	<i>da la casualidad que</i>
it seems to me that	<i>se me figura que</i>
it turns out that	<i>resulta que</i>
now that	<i>ahora que</i>
on the contrary	<i>por el contrario</i>
on the other hand	<i>por otra parte</i>
otherwise	<i>o de lo contrario</i>
provided that	<i>con tal de que</i>
such as	<i>tal/tales como</i>
that is to say	<i>es decir</i>
the latest news	<i>noticias de última hora</i>
the main feature	<i>lo más sobresaliente</i>
the usual thing is that	<i>es corriente que</i>
the way I see it	<i>a mi modo de ver</i>
there is no objection to	<i>no hay inconveniente en</i>
therefore	<i>por esto, por lo tanto</i>
to go into details	<i>explicar detalladamente</i>
to know by heart	<i>saber de memoria</i>
to play a role	<i>desempeñar un papel</i>
to put it another way	<i>dicho de otro modo</i>
to take for granted	<i>dar por supuesto</i>
we can conclude that	<i>podemos concluir que</i>
we have just seen that	<i>acabamos de ver que</i>

# ACLARACIONES GRAMATICALES

En este apartado se repasan los puntos gramaticales más importantes.

## ORACIONES DE RELATIVO

⇨ Las oraciones de relativo son oraciones subordinadas que van introducidas por uno de los siguientes pronombres relativos:

<b>who</b>		<i>quien, quienes</i> : el antecedente es persona
<b>whom</b>		<i>a quien, a quienes</i> : (“quien” precedido por una preposición) el antecedente es persona y no es sujeto de la frase que introduce, es más formal que <i>who</i>
<b>which</b>		<i>que, cual, cuales</i> : el antecedente es una cosa
<b>that</b>		<i>quien, quienes, cual, cuales, que</i> : el antecedente es persona o cosa
<b>whose</b>		<i>cuyo, cuya, de quien, de quienes</i> : el antecedente es normalmente persona
<b>where</b>		<i>donde, a donde</i>
<b>when</b>		<i>cuando</i>

⇨ Se emplean en general para dar información del antecedente (del sujeto de la oración principal):

Peter, who is a good friend, is coming with me to Paris.  
The woman who is holding a dog is my teacher.

## ORACIONES ESPECIFICATIVAS O DEFINIDAS

⇨ Se emplean para dar información clave y necesaria sobre el antecedente. Sin esa información no sabríamos situar o comprender a qué persona o cosa se está refiriendo.

The woman who is close to your car is my sister-in-law.

La mujer que está junto a tu coche es mi cuñada.

The house which is on the hill belongs to my uncle.

La casa que está en la colina pertenece a mi tío.

Si retiramos la oración de relativo (**which is on the hill**) no sabemos a qué casa nos referimos.

⇨ En este tipo de oraciones de relativo los pronombres relativos que se usan son:

Pronombre	Antecedente	Función	Ejemplos
<b>who/that</b>	persona	sujeto	The doctor <u>who/that operated on you</u> lives in New York.
<b>whom</b>	persona	complemento	The teacher <u>with whom you came</u> is my aunt.
<b>which/that</b>	cosa	sujeto y complemento	The table <u>which/that is near the door</u> is broken. The table <u>which/that you bought</u> is not good.
<b>whose</b>	persona	posesión	The man <u>whose son won the race</u> is very rich.
	cosa	posesión	The house <u>whose walls are made of stone</u> is huge.
	animal	posesión	The dog <u>whose owner is crazy</u> is dangerous.

⇨ **Whom**, al ser complemento, se puede omitir y la frase quedaría así:

The teacher you came with is my aunt.

(Fíjate que la preposición **with** va al final de la oración de relativo.)

⇨ **Which** y **that**, cuando son complementos de la oración de relativo, se pueden omitir.

The table you bought is no good.

## ORACIONES EXPLICATIVAS O NO DEFINIDAS

⇒ Las oraciones no definidas se usan para ampliar la información del antecedente o para dar un dato más sobre el antecedente, pero nunca para definirlo como en el caso anterior, puesto que el antecedente ya va definido y sabemos a qué nos referimos.

⇒ Estas oraciones tienen las características siguientes:

- van entre comas
- nunca se suprime el relativo, aunque sea complemento
- nunca se utiliza el relativo **that**:

My car, which was very expensive, is in the garage.

*Mi coche, que me costó muy caro, está en el taller.*

(La oración de relativo [subrayada] añade un dato sobre mi coche; ya se sabe a qué coche me refiero.)

Mr Brown, who is having serious problems, is a good director.

*Mr Brown, que está teniendo problemas muy serios, es un buen director.*

My father, with whom I had a very good time, is now very old.

*Mi padre, con quien me divertía mucho, está ahora muy mayor.*

⇒ En este tipo de oraciones de relativo los pronombres relativos que se usan son:

Pronombre	Antecedente	Función	Ejemplos
<b>who</b>	persona	sujeto	Miró, <u>who was a great painter</u> , died at a very old age.
<b>whom</b>	persona	complemento	Pedro, <u>with whom you came in</u> , is not very clever.
<b>which</b>	cosa	sujeto	My book, <u>which has good information</u> , was cheap.
		complemento	My book, <u>which I read a lot</u> , was printed in Italy.
<b>whose</b>	persona	posesión	Lorca, <u>whose works are well known</u> , died very young.
	animal	posesión	My dog, <u>whose bark is worse than his bite</u> , is well trained.
<b>of which</b>	cosa	posesión	Her speech, <u>of which she is very proud</u> , lasted one hour.

⇒ **Whom**: cuando es complemento se puede emplear **who** y poner la preposición al final. Recuerda que **whom** sólo se utiliza en contextos formales.

Pedro, who you came in with, is not very clever.

⇒ Por último, fíjate en estas dos oraciones:

Definida: The people who heard about the accident took another road.

No definida: The people, who heard about the accident, took another road.

La diferencia está en que la primera nos comunica que sólo las personas que oyeron hablar del accidente cogieron otro camino, el resto siguió por el mismo camino. La segunda frase nos dice que todas las personas oyeron hablar del accidente, y, por lo tanto, todas cogieron otro camino. Las comas marcan la diferencia entre el significado de una y otra.

## EL ESTILO INDIRECTO

⇒ El estilo indirecto se usa para transmitir lo que alguien nos dice y nosotros decimos a su vez a un tercero sin modificar el mensaje pero usando diferentes estructuras.

Directo: Carmen said, "I will buy a new dress tomorrow."

*Carmen dijo: "Me compraré un vestido nuevo mañana."*

Indirecto: Carmen told us that she would buy a new dress the next day.

*Carmen nos dijo que se compraría un vestido nuevo al día siguiente.*

**Observa**

- El cambio de los tiempos en estilo indirecto (ver abajo).
- Se ponen comillas en el estilo directo y letra mayúscula al comienzo de la frase.
- El cambio de los pronombres y los posesivos.
- El estilo indirecto va introducido por uno de estos verbos, entre otros: **tell, ask, complain, think, point out, remark, suggest** y **protest**.

**Cambios en los tiempos de los verbos****Estilo directo**

present tense  
 present continuous  
 present perfect  
 present perfect continuous  
 past tense  
 past continuous  
 past perfect  
 past perfect continuous  
 future  
 future continuous  
 can  
 may  
 must/have to  
 imperative

**Estilo indirecto**

past tense  
 past continuous  
 past perfect  
 past perfect continuous  
 past perfect o past tense  
 past perfect continuous  
*no hay cambio*  
*no hay cambio*  
 conditional  
 conditional continuous  
 could  
 might  
 had to  
 infinitive

**Recuerda**

- En los modales **should, could, would** y **might** y los semi-modales como **ought to** y **used to** no se producen cambios de un estilo a otro.  
 Directo: He said, "Could I use your phone?"  
 Indirecto: He asked if he could use my phone.
- Los cambios de verbos de un estilo a otro no se producen cuando lo que se dice es una verdad permanente o acción habitual.  
 Directo: He said, "Africa is a continent."  
 Indirecto: He pointed out (that) Africa is a continent.

**Cambios de otras palabras****Estilo directo**

now  
 today  
 yesterday  
 tomorrow  
 next week/month  
 a week/month ago  
 this  
 these  
 here

**Estilo indirecto**

then  
 that day  
 the day before, the previous day  
 the next/following day  
 the following week/month  
 the week/month before  
 that  
 those  
 there

**Cambios que se producen en los distintos tipos de frases y usos de los verbos que se utilizan en las mismas**

- Oraciones afirmativas (**statements**). Se usa el verbo **say** para las frases directas y **tell** para las frases indirectas. También se usan los verbos **ask, explain, think, state**.  
 Directo: She said, "I want to go with Peter."  
 Indirecto: She told me that she wanted to go with Peter.
- Frases que van en preguntas del tipo de **Yes/No (questions)**. Los verbos que se usan, entre otros, son: **ask, inquire** y **wonder**, etc.  
 Directo: Pepe said, "Are you a football fan?"  
 Indirecto: Pepe asked me if/whether I was a football fan.  
 Lo que se hace es quitar la interrogativa y poner **if/whether** al principio del mensaje. Los cambios del tiempo del verbo se hacen al igual que los cambios de complementos.
- Frases que van en preguntas del tipo **information questions** (frases que comienzan por **Where, When, How, Why, What, Who**). Los verbos que se usan son: **ask, tell, inquire, wonder**, etc.

Directo: He said, "Where did you go last summer?"  
Indirecto: He asked me where I had gone the summer before.

Lo que se hace es quitar la pregunta y dejar el mensaje con los cambios de verbos oportunos (cambio del tiempo, del sujeto, de la expresión de tiempo).

- Ruegos, sugerencias. Los verbos que se usan son: **ask, suggest, propose**, etc.

Directo: She said, "Mary, don't go out now, please."

Indirecto: She asked/requested Mary not to go out then.

Directo: They said, "Shall we go to the party?"

Indirecto: They suggested that we should go to the party. *O bien*  
They suggested going to the party.

- Mandatos, órdenes. Los verbos que se usan son: **order, tell, command, warn**, etc.

Directo: The teacher said, "Open your books."

Indirecto: The teacher told us to open our books.

Lo que se hace es cambiar el imperativo por un infinitivo y poner delante un complemento de persona a la cual vaya dirigida la orden.

Si la orden es negativa, se pone **not** delante del infinitivo.

Directo: She said, "Don't move!"

Indirecto: She told/ordered us not to move.

## LA VOZ PASIVA

- ⇨ La voz pasiva es muy utilizada en libros de texto e informes, para expresar normativas, noticias y dar instrucciones e indicaciones.
- ⇨ Se utiliza en inglés cuando el autor de la acción es desconocido o se da por supuesto o cuando queremos dar más relieve a la acción que al autor de la misma.
- ⇨ Para que se pueda cambiar una oración activa a pasiva el verbo debe ser transitivo:

Two prisoners have been moved to safer prisons.

*Se ha trasladado a dos prisioneros a cárceles más seguras.*

Tables must be reserved in advance.

*Han de reservarse las mesas con antelación.*

My cousin was killed in a car accident.

*Mi primo se mató en un accidente de tráfico.*

Hundreds of buildings were destroyed by the storm.

*Cientos de edificios se destruyeron en la tormenta.*

### La construcción de la pasiva

- El orden normal de las oraciones en *voz activa* en inglés es:

*sujeto + verbo + complemento directo y otros complementos*

Doctors + help + their patients.

- Para transformar la oración de activa en pasiva, el complemento de la activa pasa a ser el nuevo sujeto (de la pasiva). El sujeto de la activa pasa a ser complemento agente de la pasiva sólo cuando resulta relevante (ha de ir precedido de la preposición **by**).

- El orden de las oraciones en *voz pasiva* es:

*sujeto + verbo + by + complemento agente (en algunos casos)*  
*(to be + participio)*  
*y otros complementos*

Patients + are helped + by + their doctors.

- Se puede omitir el complemento agente si no da ninguna información.

### La transformación del verbo en pasiva

- El verbo **to be** ha de ir en el mismo tiempo que el verbo de la oración activa y tiene que haber concordancia con el nuevo sujeto de la oración pasiva (singular o plural).
- Después, sigue el participio pasado del verbo en la oración activa.
- El siguiente cuadro refleja la transformación que experimentan los verbos de activa a pasiva.

	Activa	Pasiva
present simple	buys	is bought
present continuous	is buying	is being bought
present perfect	has bought	has been bought
past simple	bought	was bought
past continuous	was buying	was being bought
past perfect	had bought	had been bought
future simple	will buy	will be bought
future continuous	<i>no suele tener</i>	<i>no suele tener</i>
future perfect	will have bought	will have been bought
modal tenses: present	can buy	can be bought
modal tenses: conditional	would buy	would be bought
going to	going to buy	going to be bought
present infinitive	to buy	to be bought
perfect infinitive	to have bought	to have been bought

### Oraciones pasivas negativas e interrogativas

- Las oraciones pasivas negativas e interrogativas se forman de la misma manera que las negativas e interrogativas activas.  
*The car isn't washed every day.*  
*No se lava el coche todos los días.*  
 How often is the car washed?  
*¿Con qué frecuencia se lava el coche?*

### Tipos especiales de pasiva

- Verbos como **give, send, pay, show, offer**, etc., que van seguidos de complemento directo y complemento indirecto, pueden tener dos formas de pasiva. En estos casos es más común utilizar el complemento indirecto como sujeto de la pasiva.  
 Voz activa: *She sent a letter to the headmaster.*  
 Voz pasiva: *A letter was sent to the headmaster. O bien*  
*The headmaster was sent a letter.*  
 Elegiríamos la segunda opción.
- Para hablar de cosas que se dicen o se piensan en general se utiliza la pasiva con verbos introductorios de estilo indirecto. La construcción será la siguiente: forma pasiva del verbo introductorio de estilo indirecto + **to** + infinitivo (infinitivo compuesto).  
*Cancer is thought to be linked to tobacco.*  
*Se cree que el cáncer está asociado al tabaco.*  
*Penicillin is said to have saved many lives.*  
*Se dice que la penicilina ha salvado muchas vidas.*  
 En estos casos, como en otros vistos anteriormente, la traducción de la oración pasiva comienza en castellano por *se*.

## ORACIONES CONDICIONALES

⇨ Las oraciones condicionales suelen ir introducidas por **if** (*si*), o **unless** (*a menos que, a no ser que*).

**If** it rains, we'll go to the cinema.

**Unless** it rains, we won't go to the cinema.

⇨ Otras conjunciones, aunque menos comunes, que pueden introducir oraciones condicionales son:

**providing (that) o provided (that)** (*siempre que*)

I'll give you the money providing you give it back to me before Monday.

**on condition that** (*con la condición de, a condición de*)

I'll give you the money on condition that you tidy your room.

**as long as o so long as** (*mientras que, en tanto que*)

You can take my car as long as you come back before midnight.

**whether... or...** (*tanto si... como si...*)

Whether you like it or not, you will come with us.

⇨ En las oraciones condicionales hay dos oraciones: *la oración subordinada o de if: If it rains...*, *la oración principal o de resultado: ...I will get wet*. Cualquiera de las dos oraciones puede ir colocada en primer lugar. Pero si la subordinada que comienza por la conjunción condicional va la primera, debe ir seguida de una coma: **If it rains, I'll get wet**.

- *Primer tipo*. Condicional probable o posible.

### Condición: verbo en presente

If it rains,

*Si llueve,*

If we don't study,

*Si no estudiamos,*

Unless we study,

*A menos que estudiemos,*

### Oración principal: verbo en futuro

I will get wet.

*me mojaré.*

we will not pass the exam.

*no aprobaremos.*

we will not pass the exam.

*no aprobaremos el examen.*

Hay tres tipos de oraciones condicionales

En la oración en la que expresamos el resultado podemos utilizar otras formas además de **will**:

*Verbos modales: can, must, may:*

If you study, you can pass your exam.

*Si estudias, puedes aprobar tu examen.*

*El imperativo:*

If you go to London, bring me a present.

*Si vas a Londres, tráeme un regalo.*

*El presente* (cuando nos referimos a ideas generales; en estos casos la oración condicional puede empezar por **when** o **whenever**):

If/When a person drinks a lot of alcohol, s/he gets drunk.

*Si/Cuando una persona bebe mucho alcohol, se emborracha.*

- *Segundo tipo*. Condición improbable.

### Condición: verbo en pasado

If they studied,

*Si estudiaran,*

If we didn't have so much homework,

*Si no tuviéramos tanto trabajo,*

### Oración principal: verbo en condicional

they would pass their exams.

*aprobarían.*

we wouldn't stay at home.

*no nos quedaríamos en casa.*

Con el verbo **to be** se suele utilizar **were** en todas las personas, aunque se puede utilizar la conjugación normal.

If I were rich, I would buy a new house.

*Si fuera rico, me compraría una casa nueva.*

En este tipo de condicionales se pueden utilizar otros modales en la oración principal como **could, might, should**, con el correspondiente cambio de sentido.

- *Tercer tipo.* Es imposible que se cumpla la condición porque se refiere a una situación pasada.

**Condición: pasado perfecto**

If you had studied harder,  
Si hubieras estudiado más,

**Resultado: condicional perfecto**

you would have passed your exam.  
habrías aprobado el examen.

If you hadn't read English books,  
Si no hubieras leído libros ingleses,

you wouldn't have improved your English.  
no habrías mejorado tu inglés.

También en este tipo se pueden utilizar **could, might, should** en lugar de **would**.

## EL SUBJUNTIVO

- ⇨ Existe el subjuntivo en inglés, pero se emplea con muy poca frecuencia. Aquí repasaremos los casos más importantes.

En oraciones subordinadas con *that* (que)

It is necessary that he be ready.  
*Es necesario que esté preparado.*

En expresiones que indican deseo tales como *I wish, if only*

I wish I knew.  
*Ojalá lo supiera.*

La traducción del castellano al inglés

- Con verbos que expresan un acto de voluntad (*querer, pedir, decir, avisar, etc.*) el subjuntivo castellano se traduce en inglés por la fórmula de acusativo + infinitivo con **to**:

*Quiero que se vayan.*  
I want them to leave.

- En oraciones que expresan finalidad (*para que, con el fin de, etc.*):

*Abrí la puerta para que él entrara.*  
I opened the door so that he would come in. *O bien*  
I opened the door so that he could come in. *O bien*  
I opened the door for him to come in.

- En oraciones del tipo *es necesario, mejor, aconsejable, importante, conveniente, etc.* y las construcciones con *demasiado (too)* o *suficientemente (enough)*:

*Es mejor que me escuches.*  
It is better for you to listen to me.  
*Es necesario que tu hermana venga.*  
It's necessary for your sister to come.  
*Es demasiado tarde para que salgan.*  
It's too late for them to go out.  
*Esta pera no está suficientemente madura para que te la comas.*  
This pear is not ripe enough for you to eat.

- En frases introducidas por *puede que, pudiera ser que, ¿quieres que?, será mejor que (had better = será/sería mejor que)*:

*Puede que llueva mañana.*  
It may rain tomorrow.  
*Pudiera ser que nevara la próxima semana.*  
It might snow next week.  
*¿Quiere que le traiga un vaso de agua?*  
Shall I bring you a glass of water?

*Será mejor que salgamos inmediatamente.*

*We'd better leave at once.*

- Con verbos que expresan gusto, aversión, sorpresa, emoción:

*No me gusta que llegue tarde.*

*I don't like his/him arriving late.*

*Me sorprende que haga eso.*

*I'm surprised at his/him doing that.*

## SUSTANTIVOS COMPUESTOS CON OTROS SUSTANTIVOS

⇨ Este tipo de estructura es muy corriente en inglés y supone ciertas dificultades a la hora de traducir tanto del inglés al castellano como a la inversa.

### La traducción de los nombres compuestos largos al castellano

- Algunas veces son difíciles de entender, pero no habrá problemas si se sigue este método: *comenzar por el final e ir hacia atrás*.
- Veamos el ejemplo: **a day and night weather observation station**. La última palabra es **station**, así que debe ser algún tipo de *estación* o *centro*. La siguiente palabra hacia atrás es **observation**, por lo tanto es una *estación* o *centro para observar cosas*. La siguiente es **weather**. Es una *estación* o *centro para observar el tiempo*. Luego le sigue **day and night**, que significa *de día y de noche*. De esta forma tenemos que **a day and night weather observation station** es una *estación* o *centro para observar el tiempo de día y de noche*.

### La traducción del castellano al inglés

Hay tres formas diferentes:

1 *El genitivo sajón*, que se usa por regla general cuando una persona o un animal son poseedores de algo: **my brother's book** (*el libro de mi hermano*). También se utiliza con instituciones, países, ciudades o actividades relacionadas con el hombre: **Spain's economy** (*la economía de España*), **New York's immigrants** (*los inmigrantes de Nueva York*), **the city's monuments** (*los monumentos de la ciudad*). Asimismo, hay ciertas expresiones de tiempo con las que usamos esta estructura: **yesterday's paper** (*el periódico de ayer*), **a month's holiday** (*un mes de vacaciones*).

2 *La estructura de la preposición of* (como en castellano), que se usa normalmente cuando el poseedor es un ser inanimado: **the rooms of the house** (*las habitaciones de la casa*). Esta estructura también se puede formar cambiando el orden de la cosa poseída y de la cosa que la posee (como los ejemplos debajo de sustantivo + sustantivo): **the library door** (*la puerta de la biblioteca*), **the kitchen windows** (*las ventanas de la cocina*).

3 *El sustantivo + sustantivo*. Se usa de modo que el primer sustantivo funciona como si fuera un adjetivo que se coloca inmediatamente delante del sustantivo principal: **a car factory** (*una fábrica de coches*). Ponemos estos dos nombres juntos para referirnos a algo que es corriente o bien conocido. Podemos decir, por ejemplo: **a maths book** (*un libro de matemáticas*). Pero no podemos decir: **a Saturn book** (*un libro de Saturno*), sino: **a book about Saturn** porque éste no es ni corriente ni bien conocido.

Este tipo de construcción (sustantivo + sustantivo) aparece como palabras separadas: **a love story** (*una historia de amor*). O bien separadas por un guión: **ice-cream** (*helado*). O bien como una sola palabra: **a handbag** (*un bolso de mano*).

# ACLARACIONES LÉXICAS

## FALSE FRIENDS

Esta sección contiene una lista de palabras que se confunden fácilmente por su proximidad en ambas lenguas.

### SUSTANTIVOS

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
agenda	<i>orden del día</i>	<i>agenda</i>	daily planner
announcement	<i>anuncio (hablado)</i>	<i>anuncio</i>	advertisement, ad (TV)
application	<i>solicitud</i>	<i>aplicación</i>	studiousness
argument	<i>discusión</i>	<i>argumento (libro)</i>	plot
asylum	<i>manicomio</i>	<i>asilo</i>	nursing home
auditorium	<i>sala</i>	<i>auditorio</i>	audience
card	<i>tarjeta, naipe</i>	<i>carta</i>	letter
career	<i>profesión</i>	<i>carrera (atletismo)</i>	race
carpet	<i>alfombra</i>	<i>carpeta</i>	folder, file
cigar	<i>puro (cigarro)</i>	<i>cigarro</i>	cigarette
collar	<i> cuello (camisa)</i>	<i>collar</i>	necklace
college (US)	<i>universidad</i>	<i>colegio</i>	school
commodity	<i>producto, mercancía</i>	<i>comodidad</i>	comfort, convenience
competence	<i>eficacia</i>	<i>competencia</i>	competition
complexion	<i>tez, cutis</i>	<i>complexión</i>	constitution, build
conductor	<i>cobrador, director (de orquesta)</i>	<i>conductor</i>	driver
conference	<i>congreso</i>	<i>conferencia</i>	lecture, long-distance call
conflagration	<i>incendio</i>	<i>conflagración</i>	war
constipation	<i>estreñimiento</i>	<i>constipado</i>	cold
deception	<i>engaño</i>	<i>decepción</i>	disappointment
demonstration	<i>manifestación</i>	<i>demostración</i>	display, exhibition
deputy	<i>auxiliar, sustituto</i>	<i>diputado</i>	delegate, M.P.
direction	<i>dirección, camino</i>	<i>dirección</i>	address, management
disgrace	<i>deshonra, vergüenza</i>	<i>desgracia</i>	misfortune
disgust	<i>asco, repugnancia</i>	<i>disgusto</i>	trouble, shock
diversion	<i>desvío</i>	<i>diversión</i>	entertainment
education	<i>enseñanza, estudios</i>	<i>educación</i>	good manners
exhibition	<i>exposición, muestra</i>	<i>exhibición</i>	show
exit	<i>salida</i>	<i>éxito</i>	success
fabric	<i>tela, tejido</i>	<i>fábrica</i>	factory, works
fault	<i>defecto, culpa</i>	<i>falta</i>	mistake, lack
feast	<i>banquete</i>	<i>fiesta</i>	holiday, party
firm	<i>empresa</i>	<i>firma</i>	signature
idiom	<i>modismo</i>	<i>idioma</i>	language, tongue
infant	<i>niño, párvulo</i>	<i>infante</i>	royal prince
injury	<i>herida, lesión</i>	<i>injuria</i>	insult
institute	<i>instituto, fundación</i>	<i>instituto</i>	(secondary) school
intoxication	<i>borrachera</i>	<i>intoxicación</i>	poisoning
journal	<i>revista especializada</i>	<i>jornal</i>	a day's wages
journey	<i>viaje, trayecto</i>	<i>jornada</i>	a day's work

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
lecture	conferencia	lectura	reading
library	biblioteca	librería	bookshop, bookcase
luxury	lujo	lujuria	lust
miserable	triste, abatido	miserable	poor
misery	pena, tristeza	miseria	poverty
notice	aviso	noticia	piece of news
official	funcionario	oficial	(army) officer
pain	dolor	pena	grief, pity
parent	madre o padre	pariente	relative
pavement	acera	pavimento	paving, surface
petrol	gasolina	petróleo	petroleum, oil
porter	mozo (de estación)	portero	caretaker, doorkeeper
qualifications	requisitos	calificaciones	marks, grades
receipt	recibo	receta	(food) recipe, (medical) prescription
suburb	distrito de las afueras	suburbio	slum
success	éxito	suceso	event, happening
sympathy	compasión, comprensión	simpatía	friendship, charm
title	título (nobiliario o de libro)	título (académico)	degree, diploma
topic	tema	tópico	myth, cliché

## ADJETIVOS

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
actual	real, verdadero	actual	present, current
affluent	acaudalado, rico	afluyente (río)	tributary
anxious	intranquilo	ansioso	ambitious, greedy
brave	valiente	bravo (toro)	fierce, ferocious
casual	informal (ropa)	casual	accidental, fortuitous
comprehensive	global, completo	comprensivo	understanding
confident	seguro de sí mismo	confidente (sustantivo)	informer
consistent	lógico, consecuente	consistente	firm, solid
constipated	estreñido	constipado	(to have) a cold
convenient	práctico, oportuno	conveniente	advisable
determined	decidido, resuelto	determinado	given, certain
disgusting	asqueroso	disgustado	upset, troubled
distinct	claro, nítido	distinto	different
embarrassed	violento, incómodo	embarazada	pregnant, expecting
eventual	definitivo	eventual	provisional, temporary
extravagant	derrochador	extravagante	eccentric, weird
familiar	conocido	familiar	colloquial, relative
formal	ceremonioso, de etiqueta	formal	reliable, serious
global	mundial	global	total, complete
large	grande	largo	long
miserable	triste, desgraciado	miserable	wretched, mean
ordinary	corriente	ordinario	vulgar, common
particular	concreto, determinado	particular	peculiar, private
pathetic	lastimoso, de pena	patético	tragic
quiet	callado, tranquilo	quieto	still
rare	poco frecuente	raro	strange, odd, weird

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
rich (food)	<i>pesado, empalagoso</i>	<i>rico (comida)</i>	delicious
rude	<i>grosero, maleducado</i>	<i>rudo</i>	rough, coarse
sane	<i> cuerdo</i>	<i>sano</i>	healthy
sensible	<i>sensato, práctico</i>	<i>sensible</i>	sensitive
serious	<i>grave (enfermedad)</i>	<i>serio</i>	reliable, fair
simple	<i>sencillo</i>	<i>simple</i>	ordinary
ultimate	<i>definitivo</i>	<i>último</i>	last, latest
vague	<i>impreciso, despistado</i>	<i>vago</i>	lazy, vague (things)
vicious	<i>sádico, con mala idea</i>	<i>vicioso</i>	degenerate

## ADVERBIOS

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
actually	<i>en realidad, de hecho</i>	<i>actualmente</i>	at present
alternatively	<i>por otra parte</i>	<i>alternativamente</i>	alternately
casually	<i>informalmente</i>	<i>casualmente</i>	by chance
effectively	<i>eficazmente</i>	<i>efectivamente</i>	in fact, exactly
eventually	<i>por fin, a la larga</i>	<i>eventualmente</i>	occasionally, temporarily
really	<i>de verdad</i>	<i>realmente</i>	in fact
ultimately	<i>al final</i>	<i>últimamente</i>	recently, lately

## VERBOS

	Traducción correcta	Traducción incorrecta "False friend"	Significado del "False friend"
abuse	<i>insultar</i>	<i>abusar</i>	go too far, take advantage of
appoint	<i>nombrar</i>	<i>apuntar</i>	note down, aim (gun)
assist	<i>ayudar</i>	<i>asistir</i>	attend, be present
attend	<i>asistir</i>	<i>atender</i>	pay attention
celebrate	<i>festejar</i>	<i>celebrar</i>	be delighted, hold (meeting)
injure	<i>herir, lesionar</i>	<i>injuriar</i>	insult
move	<i>trasladarse (domicilio)</i>	<i>mover</i>	move, shake
presume	<i>suponer</i>	<i>presumir</i>	show off
pretend	<i> fingir, simular</i>	<i>pretender</i>	try, attempt
prevent	<i>evitar</i>	<i>prevenir</i>	warn
prove	<i>comprobar, demostrar</i>	<i>probar</i>	try on (clothes), test
realise	<i>darse cuenta</i>	<i>realizar</i>	carry out, perform
record	<i>registrar, grabar</i>	<i>recordar</i>	remember, remind
register	<i>matricularse</i>	<i>registrar</i>	search, examine
remove	<i>quitar, eliminar</i>	<i>remover</i>	stir, turn over
require	<i>necesitar</i>	<i>requerir</i>	send for
rest	<i>descansar</i>	<i>restar</i>	subtract
resume	<i>reanudar</i>	<i>resumir</i>	sum up, summarise
retire	<i>jubilarse</i>	<i>retirar</i>	remove, withdraw
reveal	<i>revelar (en general)</i>	<i>revelar</i>	develop (photos)
traduce	<i>calumniar</i>	<i>traducir</i>	translate
translate	<i>traducir</i>	<i>trasladar</i>	move

## VERBOS CONFLICTIVOS

	Contexto	Verbos ingleses	Ejemplos
<b>alquilar</b>	<i>propietario de casas, locales, etc.</i>	<b>to let</b>	The owner let the flat for a year.
	<i>inquilinos de casas, locales, etc.</i>	<b>to rent</b>	The student rented the flat for a year.
	<i>propietario de objetos</i>	<b>to hire out</b>	This shop hires out T.V. sets.
	<i>arrendatarios de objetos</i>	<b>to hire</b>	I'm going to hire a T.V. set.
<b>aprovechar</b>	<i>sacar provecho</i>	<b>to make the most of</b>	Try to make the most of your time.
	<i>abusar</i>	<b>to take advantage of</b>	He took advantage of his post to commit all kinds of injustices.
<b>asegurar</b>	<i>afirmar</i>	<b>to assure</b>	He assured us that he would come.
	<i>hacer un seguro</i>	<b>to insure</b>	We have insured our house against fire.
	<i>asegurarse de que</i>	<b>to make sure</b>	Make sure you are going in the right direction.
<b>asistir</b>	<i>ir como espectador</i>	<b>to attend</b>	The students attended the lecture.
	<i>ayudar</i>	<b>to assist</b>	I assisted him in getting into the car.
<b>contar con</b>	<i>confiar en alguien</i>	<b>to rely on</b>	I'm relying on you. Don't let me down.
	<i>contar con algo</i>	<b>to take into account</b>	He didn't take into account the lack of time.
<b>dejar</b>	<i>abandonar</i>	<b>to leave</b>	He left his family a year ago.
	<i>permitir</i>	<b>to let</b>	Let me go!
<b>encontrar</b>	<i>encontrar cosas</i>	<b>to find</b>	I found my old diary in the attic.
	<i>encontrarse con alguien</i>	<b>to meet</b>	She met them at the station.
	<i>encontrarse con hechos</i>	<b>to encounter</b>	He has encountered many problems in his career.
<b>esperar</b>	<i>aguardar</i>	<b>to wait for</b>	They were waiting for the bus but it didn't come.
	<i>considerar probable</i>	<b>to expect</b>	I expect them to come.
	<i>desear</i>	<b>to hope</b>	I hope so!
<b>faltar</b>	<i>no estar en un lugar</i>	<b>to be missing</b>	There were very few people. Most of the members were missing.
	<i>carecer de</i>	<b>to lack/to be short of</b>	She lacks enthusiasm.
<b>ganar</b>	<i>ganar algo por esfuerzo (sueldo, título universitario, etc.)</i>	<b>to earn</b>	How much do you earn a year?
	<i>salir ganando (en sentido económico o abstracto)</i>	<b>to gain</b>	It took him a while to gain confidence.

	Contexto	Verbos ingleses	Ejemplos
	<i>ganar un premio, etc.</i>	<b>to win</b>	After many years of betting, he won the lottery.
	<i>ganar al contrincante (cuando hay objeto)</i>	<b>to beat</b>	The other player beat me by two points.
	<i>ganar al contrincante (sin objeto)</i>	<b>to win</b>	The other players won by two points.
<b>llegar</b>	<i>llegar a un lugar (diferente preposición según tamaño e importancia)</i>	<b>to arrive in/at</b> <b>to reach</b>	The tourists will arrive at Barajas airport in Madrid next Sunday.
	<i>lograr</i>	<b>to succeed in</b>	They succeeded in stopping the building of the new road.
<b>parecer</b>	<i>opinar de acuerdo con un juicio general</i>	<b>to seem</b>	The idea seems fine.
	<i>opinar de acuerdo con la apariencia externa</i>	<b>to look</b>	You look so beautiful!
	<i>opinar de acuerdo con una apreciación auditiva</i>	<b>to sound</b>	It sounds like a great experience!
	<i>parecer algo o parecerse a alguien</i>	<b>to seem/look/sound like + sustantivo</b>	She looks like an actress.
	<i>parecer que...</i>	<b>to seem</b>	It seems they don't agree.
	<i>parecer como si...</i>	<b>to look/sound as if...</b>	You look as if you had cried.
<b>quedar</b>	<i>quedar como resto</i>	<b>to be/ have left</b>	There was nothing left. They have nothing left.
	<i>permanecer</i>	<b>to stay/to remain</b>	She stayed at home.
<b>recordar</b>	<i>no olvidar</i>	<b>to remember</b>	I remember the house where I spent my childhood.
	<i>recordar algo a alguien</i>	<b>to remind</b>	Remind me to bring the map.
	<i>pensar en otra persona o cosa al ver a alguien o algo</i>	<b>to remind of</b>	This film reminds me of Casablanca.
<b>resultar</b>	<i>resultar ser</i>	<b>to turn out to be</b>	They turned out to be Spanish too.
	<i>resultar que...</i>	<b>to turn out that...</b>	It turned out that she had been there before.
	<i>resultarle algo a alguien</i>	<b>to find + objeto + adjetivo</b>	He finds his job very interesting.
<b>tardar</b>	<i>utilizar tiempo</i>	<b>to take</b>	It takes me 5 minutes to go to school.
	<i>durar</i>	<b>to last</b>	The concert lasts two hours.
<b>tratar</b>	<i>aplicar clínicamente</i>	<b>to treat</b>	They are treating him with antibiotics.
	<i>relacionarse con</i>	<b>to treat</b>	He treats his employees very badly.
	<i>tratar un asunto</i>	<b>to deal with</b>	This is a difficult matter to deal with.
	<i>tener relaciones comerciales con</i>	<b>to deal with</b>	That firm has never dealt with ours.

## PREPOSICIONES

### PREPOSICIONES COMPUESTAS

<i>a causa de</i>	because of	<i>delante de</i>	in front of
<i>además de</i>	in addition to	<i>dentro de</i>	in, inside, within
<i>al lado de</i>	next to	<i>después de</i>	after
<i>a lo largo de</i>	along, throughout	<i>detrás de</i>	behind
<i>alrededor de</i>	(a)round	<i>encima de</i>	on top of, above
<i>antes de</i>	before	<i>enfrente de</i>	opposite
<i>aparte de</i>	besides, apart from	<i>en medio de</i>	in the middle of, among
<i>a pesar de</i>	despite, in spite of	<i>en vez de</i>	instead of
<i>a través de</i>	across, through	<i>junto a</i>	by, next to
<i>cerca de</i>	near	<i>por encima de</i>	over
<i>de acuerdo con</i>	according to		
<i>debido a</i>	due to		

### VERBOS CON PREPOSICIÓN EN CASTELLANO Y SIN ELLA EN INGLÉS

<i>acercarse a</i>	to approach	<i>encontrarse con</i>	to meet
<i>acordarse de</i>	to remember	<i>entrar en</i>	to enter
<i>asemejarse a</i>	to resemble	<i>estar en contacto con</i>	to contact
<i>asistir a (una conferencia)</i>	to attend	<i>hacer hincapié en</i>	to stress
<i>burlarse de</i>	to mock	<i>influir sobre</i>	to influence
<i>carecer de</i>	to lack	<i>llegar a</i>	to reach
<i>casarse con</i>	to marry	<i>salir de</i>	to leave
<i>confiar en, fiarse de</i>	to trust	<i>sobrevivir a</i>	to survive
<i>disfrutar de</i>	to enjoy		

### VERBOS SIN PREPOSICIÓN EN CASTELLANO Y CON ELLA EN INGLÉS

<i>averiarse</i>	to break <u>down</u>	<i>mirar</i>	to look <u>at</u>
<i>buscar</i>	to look <u>for</u>	<i>pagar</i>	to pay <u>for</u>
<i>comentar</i>	to comment <u>on</u>	<i>pedir</i>	to ask <u>for</u>
<i>cuidar</i>	to look <u>after</u>	<i>recordarle a alguien</i>	to remind somebody
<i>despegar (avión)</i>	to take <u>off</u>	<i>algo</i>	<u>of</u> something
<i>escuchar</i>	to listen <u>to</u>	<i>seguir, continuar</i>	to go <u>on</u>
<i>esperar</i>	to wait <u>for</u>	<i>solicitar</i>	to apply <u>for</u>
<i>explicar</i>	to account <u>for</u>		

### VERBOS CON PREPOSICIONES DIFERENTES EN CASTELLANO E INGLÉS

<i>alimentarse de</i>	to feed <u>on</u>	<i>parecerse a</i>	to take <u>after</u> , to look <u>like</u>
<i>contar con</i>	to count/rely <u>on</u>	<i>pedir prestado a</i>	to borrow <u>from</u>
<i>declarar la guerra a</i>	to declare war <u>on</u>	<i>pensar en</i>	to think <u>about/of</u>
<i>depender de</i>	to depend <u>on</u>	<i>proveer algo a alguien</i>	to provide someone <u>with</u> something
<i>disparar contra</i>	to shoot <u>at</u>	<i>reírse de</i>	to laugh <u>at</u>
<i>esconder algo a alguien</i>	to hide something <u>from</u> someone	<i>saber a</i>	to taste <u>of/like</u>
<i>felicitar a alguien por algo</i>	to congratulate somebody <u>on</u> something	<i>soñar con</i>	to dream <u>of/about</u>
<i>hablar con</i>	to talk/speak <u>to</u>	<i>suministrar algo a alguien</i>	to supply someone <u>with</u> something
<i>imponer a</i>	to impose <u>on</u>	<i>traducir a</i>	to translate <u>into</u>
<i>llegar a (hacer algo)</i>	to succeed <u>in</u>	<i>tratarse de algo</i>	to deal <u>with</u>
<i>llenar de</i>	to fill <u>with</u>	<i>vestirse con</i>	to dress <u>in</u>
<i>maravillarse de</i>	to wonder <u>at</u>	<i>vivir de alguien</i>	to live <u>off</u> someone
<i>oler a</i>	to smell <u>of/like</u>		

# ERRORES MÁS COMUNES

## adjetivos

Los adjetivos en inglés no llevan la *s* del plural, y cuando acompañan a un sustantivo siempre van delante de éste.

**Bien**

a fast car  
some fast cars

**Mal**

a car fasts  
some fasts cars

## as, like, how

La diferencia entre **as**, **like** y **how** es:

- **As** es una conjunción: va seguida de una oración con sujeto y verbo: **She did as I told her.** Puede funcionar como preposición cuando hablamos de trabajos, roles o funciones: **Don't use the plate as an ashtray.**
- **Like** es una preposición: va seguida de sustantivos, pronombres o un gerundio (-ing): **She did it like her father.**
- **How** tiene valor interrogativo: **I wonder how to do it.**

**Bien**

She used her book as a shield.

**Mal**

She used her book like a shield.

## -ing o infinitivo

Como sujetos los dos son posibles a veces pero el infinitivo es mucho más formal. Por eso es más frecuente el gerundio. En el ejemplo, el infinitivo como sujeto no es posible.

**Bien**

Jogging is good for you.

**Mal**

Jog is good for you.

## léxico

Hay ciertas palabras que son empleadas inadecuadamente por muchas/os alumnas/os.

**Bien**

He did/carried out his job properly.

**Mal**

He realized his job properly.

## much, many, a lot of

- **Much** se usa con sustantivos incontables.
- **Many** se usa con sustantivos contables.  
Ambos son más comunes en oraciones negativas e interrogativas. Suelen ser frecuentes en oraciones afirmativas cuando van después de **too**, **so**, **as**, **very**.
- **A lot of** se usa con sustantivos tanto contables como incontables. Es más frecuente en oraciones afirmativas (mejor que **much** o **many**). Hay alumnos que usan **very**, para significar “muy”, en vez de **many** o **a lot of**.

**Bien**

I've got a lot of friends.

**Mal**

I've got very friends.

## orden de palabras

Es muy importante el orden de las palabras en la oración inglesa y no solemos poderlo alterar. Por ejemplo, en una oración enunciativa afirmativa, el orden debe ser el siguiente:

sujeto + adverbio de frecuencia + verbo + objeto de persona + objeto de cosa + complemento de modo + complemento de lugar + complemento de tiempo

**Bien**

He speaks English very well.  
She goes to school from Monday to Friday.

**Mal**

He speaks very well English.  
She goes from Monday to Friday to school.

others, other, another

- **Others** es un pronombre que se usa para sustituir a un sustantivo plural mencionado anteriormente.

**Bien**

Some people like football and others hate it.

**Mal**

*Some people like football and others people hate it.*

- **Other**, usado como adjetivo, no tiene plural.

**Bien**

She gave me the other magazines.

**Mal**

*She gave me the others magazines.*

Puede ser un adverbio en expresiones como:

**somehow or other** (de alguna manera)

**Somehow or other we will arrive on time.**

**somewhere/sometime or other** (en algún sitio/momento)

**She must be here somewhere or other.**

- **Another** puede ser adjetivo o pronombre. Su significado es “otro más” u “otro diferente”:

**He said one thing but did another.** (pronombre)

**Can I have another piece of cake?** (adjetivo)

Se usa con expresiones en plural que empiezan por un número:

**Another four people arrived on time.**

**Bien**

I'd like to buy another shirt.

He had to wait for another ten minutes.

**Mal**

*I'd like to buy other shirt.*

*He had to wait for other ten minutes.*

participios pasado y presente

El participio pasado expresa lo que siente una persona, mientras que el participio de presente expresa la sensación que crea una persona o una cosa.

**Bien**

I feel bored when there's nothing to do.

The film was boring.

**Mal**

*I feel boring when there's nothing to do.*

*The film was bored.*

preguntas directas

En las interrogaciones con **do**, el tiempo lo marca el auxiliar **do/did**, por lo que el verbo principal debe ir siempre en infinitivo sin **to**.

**Bien**

Did you go to London in 1990?

**Mal**

*Did you went to London in 1990?*

preguntas indirectas

Hay dos problemas en cuanto a las preguntas indirectas.

- No se emplea el verbo auxiliar **do/did**.

**Bien**

He asked me where I worked.

**Mal**

*He asked me where did I work.*

- El orden de las palabras en preguntas indirectas es: sujeto + verbo.

**Bien**

I can't understand what she's talking about.

I wonder how much the ticket will cost.

I was wondering if you could help me.

**Mal**

*I can't understand what is she talking about.*

*I wonder how much will the ticket cost.*

*I was wondering if could you help me.*

presente perfecto

Un error muy común es la traducción directa del presente de indicativo castellano por el presente simple inglés. Es necesario traducirlo por el presente perfecto inglés si la acción tiene una duración desde el pasado hasta el presente.

**Bien**

I haven't seen him for two years.

**Mal**

*I don't see him for two years.*

preposiciones

- Detrás de una preposición se usa el gerundio (-ing).

**Bien**  
He is interested in learning astronomy.

**Mal**  
He is interested in to learn astronomy.

- A veces, las preposiciones en inglés son distintas del castellano.

**Bien**  
He spends a lot of money on clothes.  
She got married to a rich man.

**Mal**  
He spends a lot of money in clothes.  
She got married with a rich man.

- La preposición va detrás del verbo, adjetivo o nombre al que acompaña, aunque vaya al final de la oración.

**Bien**  
What subjects do you have difficulty with?

**Mal**  
With what subjects do you have difficulty?

- ¡Ojo con el uso incorrecto de la preposición para indicar finalidad!

**Bien**  
He's studying to become a doctor.

**Mal**  
He's studying for become a doctor.

singular o plural

Existen ciertas palabras que, teniendo un significado plural, llevan verbos en singular y viceversa. Entre ellas destacamos **everybody** y **everything**: siempre llevan el verbo en singular cuando son el sujeto de la oración. Por otra parte, **people** siempre lleva el verbo en plural.

**Bien**  
Everybody has an opinion about this.  
Some people are always laughing.

**Mal**  
Everybody have an opinion about this.  
Some people is always laughing.

spelling

Éstos son ejemplos de los tipos de palabras que casi siempre se escriben mal.

**Bien**  
although  
cannot  
John  
swimming  
which  
with  
writing

**Mal**  
although  
can not  
Jhon  
swiming  
wich  
whit  
writting (la única forma de este verbo que se escribe con doble "t" es WRITTEN)

the

Intentamos en este apartado ayudar a corregir los errores que se producen con el uso y omisión del artículo determinado **the**.

**The** no se usa con:

- |  |   |
|--|---|
| (1) nombres abstractos usados en sentido general,        | (7) ciertos lugares y edificios cuando nos referimos a ellos con el propósito para el que fueron construidos, y |
| (2) sustantivos en plural utilizados en sentido general, | (8) nombres propios. El error típico se produce especialmente en las construcciones de genitivo sajón.          |
| (3) nombres de idiomas o asignaturas,                    |   |
| (4) nombres de juegos,                                   |   |
| (5) sentidos,  |   |
| (6) días de la semana,                                   |   |

**Bien**  
(1) Envy is not good.  
(2) Cats are mammals.  
(3) English is easy.  
(4) She likes football.  
(5) Smell is one of the five senses.  
(6) I work on Saturdays.  
(7) I go to bed early.  
(7) I go to church on Sunday.  
(8) John's car

**Mal**  
The envy is not good.  
The cats are mammals.  
The English is easy.  
She likes the football.  
The smell is one of the five senses.  
I work on the Saturdays.  
I go to the bed early.  
I go to the church on Sunday.  
the John's car

than, that, what

Es frecuente el uso erróneo de estas tres palabras.

- **Than** sólo se usa después de adjetivos comparativos, adverbios o **more**.

**Bien**

Women live longer than men.

The weather forecast is rather worse than they expected.

Wine is more expensive than water.

**Mal**

Women live longer that men.

The weather forecast is rather worse that they expected.

Wine is more expensive that water.

- Además de su uso como adjetivo y pronombre demostrativo, **that** se puede utilizar como pronombre relativo en oraciones de relativo definidas.

**Bien**

This is the new house that I bought last summer.

**Mal**

This is the new house what I bought last summer.

- **That** se usa después de superlativos con mucha frecuencia.

**Bien**

It's the best record that I've ever heard.

**Mal**

It's the best record than I've ever heard.

- **That** se puede utilizar después de algunas palabras como **only, little, few, much, all, everything, nothing**.

**Bien**

That's all that I can tell you.

**Mal**

That's all what I can tell you.

- **What** no sólo se puede usar como adjetivo y pronombre interrogativo, sino también como pronombre relativo con el significado de "la cosa que" o "las cosas que".

**Bien**

Could you tell me what to do next?  
What you did to me is unforgivable.

**Mal**

Could you tell me that to do next?  
That you did to me is unforgivable.

to be

Hay ciertas frases que en castellano se expresan con los verbos *tener* y *hacer*, mientras que en inglés se expresan con el verbo **to be**.

**Bien**

I am 17 years old.

It is hot/cold.

I am very lucky.

**Mal**

I have 17 years old.

It does hot/cold.

I have very luck.

traducciones

Es importante intentar evitar las traducciones literales.

**Bien**

I think so.

I don't think so.

I agree with you.

**Mal**

I think yes.

I think no.

I am agree with you.

work, job

- **Work** es un sustantivo no contable que se refiere a la actividad física o mental necesaria para producir o conseguir algo:

**They left the office late because they had a lot of work.**

- **Job** es un sustantivo contable que expresa una actividad profesional:

**She found a job in a hospital.**

**Bien**

She'd like to find a job.

**Mal**

She'd like to find a work.